



# 将指南应用于文本（自学）

## 目标

这项活动是为联合国系统所有工作人员设计的。目标是向你展示如何在任何(口头、书面、正式、非正式)沟通中应用性别包容性指南，使交流更具性别包容性。

## 活动要求

你可以在网站上自行完成这项活动，也可以与其他人一起作为小组活动完成这项活动。将你的回答与建议的回答和（或）团队中其他人的回答进行比较。

## 时限

完成这项活动后，你应该可以更深入地了解“性别包容性交流”的含义，以及如何让你的交流更具性别包容性。

20分钟- 1小时



## 例子 1-1

文本类型: 书面体 (联合国官方博文)

标题: 无标题博文

## 活动 1: 阅读下列文本并思考问题

## 文本 1:

联合国大会早些时候投票选举厄瓜多尔外交部长玛丽亚·费尔南达·埃斯皮诺萨·加西斯(María Fernanda Espinosa Garcés)担任下一届联合国大会主席，并将于今年9月中旬第73届联大会议开幕时正式就职。埃斯皮诺萨由此成为联合国历史上第四位女性联大主席，也将是来自拉丁美洲和加勒比地区的首位主持联大的女性。她表示，将在担任联大主席期间保持开放政策，并且将“作为一位公正、客观和公开的促进者。”联合国秘书长古特雷斯在贺词中表示，埃斯皮诺萨是一名经验丰富的外交家和政治家，她理解在应对当前的全球挑战时需要合作。埃斯皮诺萨女士曾担任厄瓜多尔外交和人口流动部长、国防部长以及文化和自然遗产部协调部长。在担任厄瓜多尔常驻联合国日内瓦办事处大使后，她也是第一位被任命为该国常驻联合国纽约总部的女性代表。

## 文本 2:

〔消除冲突中性暴力行为国际日〕秘书长潘基文表示，当前已广泛确认，有人蓄意将性暴力当作手段，毁坏社会结构，控制恐吓一些社区的居民，将居民赶出家园。妇女、女童、男子、男童的身体被当作战利品的长久现象再也不能持续下去了。我们必须继续为他们大声疾呼。

## 想一想:

当性别信息是沟通中非常重要的一部分而因此需要突显时，你是否认为该信息在示例文本中得以显现，具有包容性，或在性别方面是均衡处理的？

当标记或突显性别信息对沟通理解并不重要时，可以采用性别包容性语言指南中的哪些建议使示例文本中对性别的处理更加中性或具有包容性？

## 请您思考一下

示例文本包含一些指代性别群体的词汇，特别是名词，比如“妇女”、“男子”、“女童”和“男童”。这些词在文本中的使用是否具有包容性或平衡性？



## 文本 3:

5月29日是联合国维持和平人员国际日。联合国秘书长古特雷斯在西非国家马里的首都巴马科，与联合国驻马里稳定团的维和人员共同度过了这个特殊的日子。古特雷斯在稳定团营地向牺牲的维和人员敬献了花圈，并向马里稳定团的女指挥官阿茉杜(Olufunmilayo Ajibike Amodu)和少校阿山·汗(Badrul Ahsan Khan)颁发了“姆巴伊·迪亚涅上尉非凡勇气勋章”。这枚勋章旨在授予那些在为人类和联合国工作的过程中，冒着极大危险执行任务或履行职责，表现出非凡勇气的联合国军事、警察、文职及相关人员。

示例文本中使用了一些可以附加在名词开头部分，用以指示性别的词语，比如“女”、“女性”、“男”、“男性”等。这些词是否有必要在文本中使用？性别信息是否需要在文本中突显？

示例文本中使用了一些人称代词，比如“他”、“她”、“他们”、“她们”等。这些词在文本中的使用是否具有性别包容性？在中文里，当性别信息不明确或不相关时，“他们”被默认为是指代第三人称复数的代词。如果不使用亦可指代男性的“他们”，可以采用什么方式来指代第三人称复数，从而实现性别在文本中的平衡和包容？



### 例子 1-2

文本类型: 书面体 (联合国官方博文)

标题: 无标题博文

### 活动 2:

- 文本中标注为紫色的词语或短语是具有性别包容性和平衡性的，或者根据语境要求可以达到突显性别信息的目的。请从本指南中找出这些例子所代表的用语建议。

文本中标注为橙色的词语或短语是不具有性别包容性或平衡性的，或者在语境并无需求的情况下突显了性别信息。请思考可以如何修改文本从而：

- 当性别信息不重要时，文本中的性别处理可以体现中性或包容性
- 当性别信息重要时，文本可以突显相关性别信息

### 文本 1:

联合国大会早些时候投票选举厄瓜多尔外交部长玛丽亚·费尔南达·埃斯皮诺萨·加西斯(María Fernanda Espinosa Garcés)担任下一届联合国大会主席，并将于今年9月中旬第73届联大会议开幕时正式就职。埃斯皮诺萨由此成为联合国历史上第四位女性联大主席，也将是来自拉丁美洲和加勒比地区的首位主持联大的女性。她表示，将在担任联大主席期间保持开放政策，并且将“作为一位公正、客观和公开的促进者。”联合国秘书长古特雷斯在贺词中表示，埃斯皮诺萨是一名经验丰富的外交家和政治家，她理解在应对当前的全球挑战时需要合作。埃斯皮诺萨女士曾担任厄瓜多尔外交和人口流动部长、国防部长以及文化和自然遗产部协调部长。在担任厄瓜多尔常驻联合国日内瓦办事处大使后，她也是第一位被任命为该国常驻联合国纽约总部的女性代表。



例子 1-2

文本类型: 书面体 (联合国博文)

标题: 无标题博文

活动 3:

- 文本中标注为紫色的词语或短语是具有性别包容性和平衡性的，或者根据语境要求可以达到突显性别信息的目的。请从本指南中找出这些例子所代表的用语建议。
- 文本中标注为橙色的词语或短语是不具有性别包容性或平衡性的，或者在语境并无需求的情况下突显了性别信息。请思考可以如何修改文本从而：
  - 当性别信息不重要时，文本中的性别处理可以体现中性或包容性
  - 当性别信息重要时，文本可以突显相关性别信息

文本 2:

〔消除冲突中性暴力行为国际日〕秘书长潘基文表示，当前已广泛确认，有人蓄意将性暴力当作手段，毁坏社会结构，控制恐吓一些社区的居民，将居民赶出家园。妇女、女童、男子、男童的身体被当作战利品的长久现象再也不能持续下去了。我们必须继续为他们大声疾呼。



### 例子 1-2

文本类型: 书面体 (联合国博文)

标题: 无标题博文

#### 活动 4:

- 文本中标注为紫色的词语或短语是具有性别包容性和平衡性的，或者根据语境要求可以达到突显性别信息的目的。请从本指南中找出这些例子所代表的用语建议。
- 文本中标注为橙色的词语或短语是不具有性别包容性或平衡性的，或者在语境并无需求的情况下突显了性别信息。请思考可以如何修改文本从而:
  - 当性别信息不重要时，文本中的性别处理可以体现中性或包容性
  - 当性别信息重要时，文本可以突显相关性别信息

#### 文本 3:

5月29日是联合国维持和平人员国际日。联合国秘书长古特雷斯在西非国家马里的首都巴马科，与联合国驻马里稳定团的维和人员共同度过了这个特殊的日子。古特雷斯在稳定团营地向牺牲的维和人员敬献了花圈，并向马里稳定团的女指挥官阿茉杜(Olufunmilayo Ajibike Amodu)和少校阿山·汗(Badrul Ahsan Khan)颁发了“姆巴伊·迪亚涅上尉非凡勇气勋章”。这枚勋章旨在授予那些在为人类和联合国工作的过程中，冒着极大危险执行任务或履行职责，表现出非凡勇气的联合国军事、警察、文职及相关人员。



例子 1-3 根据中文性别包容性沟通指南，建议通过一下方法修订原文，使其更具有性别包容性。

文本 1：修改建议

联合国大会早些时候投票选举厄瓜多尔外交部长玛丽亚·费尔南达·埃斯皮诺萨·加西斯(参考性别包容性沟通用语指南章节 3)(*María Fernanda Espinosa Garcés*)担任下一届联合国大会主席，并将于今年 9 月中旬第 73 届联大会议开幕时正式就职。埃斯皮诺萨(参考性别包容性沟通用语指南章节 3)由此成为联合国历史上第四位女性(参考性别包容性沟通用语指南章节 2.1)联大主席，也将是来自拉丁美洲和加勒比地区的首位主持联大的女性(参考性别包容性沟通用语指南章节 2.1)。她表示，将在担任联大主席期间保持开放政策，并且将“作为一位公正、客观和公开的促进者。”联合国秘书长古特雷斯在贺词中表示，埃斯皮诺萨是一名经验丰富的外交家和政治家，她理解在应对当前的全球挑战时需要合作。埃斯皮诺萨女士(参考性别包容性沟通用语指南章节 3)曾担任厄瓜多尔外交和人口流动部长、国防部长以及文化和自然遗产部协调部长。在担任厄瓜多尔常驻联合国日内瓦办事处大使后，她也是第一位被任命为该国常驻联合国纽约总部的女性(参考性别包容性沟通用语指南章节 2.1)代表。

文本 2：修改建议

〔消除冲突中性暴力行为国际日〕秘书长潘基文(参考性别包容性沟通用语指南章节 3)表示，当前已广泛确认，有人蓄意将性暴力当作手段，毁坏社会结构，控制恐吓一些社区的居民，将居民赶出家园。妇女、女童、男子、男童(参考性别包容性沟通用语指南章节 2.1)的身体被当作战利品的长久现象再也不能持续下去了。我们必须继续为他们这些人(参考性别包容性沟通用语指南章节 3)大声疾呼。

文本 3：修改建议



5月29日是联合国维持和平人员国际日。联合国秘书长古特雷斯(参考性别包容性沟通用语指南章节3)在西非国家马里的首都巴马科,与联合国驻马里稳定团的维和人员共同度过了这个特殊的日子。古特雷斯(参考性别包容性沟通用语指南章节3)在稳定团营地向牺牲的维和人员敬献了花圈,并向马里稳定团的女指挥(参考性别包容性沟通用语指南章节3)官阿茉杜(参考性别包容性沟通用语指南章节3)(Olufunmilayo Ajibike Amodu)和少校阿山·汗(参考性别包容性沟通用语指南章节3)(Badrul Ahsan Khan)颁发了“姆巴伊·迪亚涅上尉非凡勇气勋章”。这枚勋章旨在授予那些在为人类和联合国工作的过程中,冒着极大危险执行任务或履行职责,表现出非凡勇气的联合国军事、警察、文职及相关人员。

最终审阅	原文	修订后更具性别包容性的文本
	<p><b>文本 1:</b>          联合国大会早些时候投票选举厄瓜多尔外交部长玛丽亚·费尔南达·埃斯皮诺萨·加西斯(María Fernanda Espinosa Garcés)担任下一届联合国大会主席,并将于今年9月中旬第73届联大会议开幕时正式就职。埃斯皮诺萨由此成为联合国历史上第四位女性联大主席,也将是来自拉丁美洲和加勒比地区的首位主持联大的女性。她表示,将在担任联大主席期间保持开放政策,并且将“作为一位公正、客观和公开的促进者。”联合国秘书长古特雷斯在贺词中表示,埃斯皮诺萨是一名经验丰富的外交家和政治家,她理解在应对当前的全球挑战时需要合作。埃斯皮诺萨女士曾担任厄瓜多尔外交和人口流动部长、国防部长以及文化和自然遗产部协调部长。在担任厄瓜多尔常驻联合国日内瓦办事处大使后,她也是第一位被任命为该国常驻联合国纽约总部的女性代表。</p>	<p><b>文本 1:</b>          联合国大会早些时候投票选举厄瓜多尔外交部长玛丽亚·费尔南达·埃斯皮诺萨·加西斯(María Fernanda Espinosa Garcés)担任下一届联合国大会主席,并将于今年9月中旬第73届联大会议开幕时正式就职。埃斯皮诺萨由此成为联合国历史上第四位女性联大主席,也将是来自拉丁美洲和加勒比地区的首位主持联大的女性。她表示,将在担任联大主席期间保持开放政策,并且将“作为一位公正、客观和公开的促进者。”联合国秘书长古特雷斯在贺词中表示,埃斯皮诺萨是一名经验丰富的外交家和政治家,她理解在应对当前的全球挑战时需要合作。埃斯皮诺萨曾担任厄瓜多尔外交和人口流动部长、国防部长以及文化和自然遗产部协调部长。在担任厄瓜多尔常驻联合国日内瓦办事处大使后,她也是第一位被任命为该国常驻联合国纽约总部的女性代表。</p>

**文本 2:**

〔消除冲突中性暴力行为国际日〕秘书长潘基文表示，当前已广泛确认，有人蓄意将性暴力当作手段，毁坏社会结构，控制恐吓一些社区的居民，将居民赶出家园。妇女、女童、男子、男童的身体被当作战利品的长久现象再也不能持续下去了。我们必须继续为他们大声疾呼。

**文本 3:**

5月29日是联合国维持和平人员国际日。联合国秘书长古特雷斯在西非国家马里的首都巴马科，与联合国驻马里稳定团的维和人员共同度过了这个特殊的日子。古特雷斯在稳定团营地向牺牲的维和人员敬献了花圈，并向马里稳定团的女指挥官阿莱杜(Olufunmilayo Ajibike Amodu)和少校阿山·汗(Badrul Ahsan Khan)颁发了“姆巴伊·迪亚涅上尉非凡勇气勋章”。这枚勋章旨在授予那些在为人类和联合国工作的过程中，冒着极大危险执行任务或履行职责，表现出非凡勇气的联合国军事、警察、文职及相关人员。

**文本 2:**

〔消除冲突中性暴力行为国际日〕秘书长潘基文表示，当前已广泛确认，有人蓄意将性暴力当作手段，毁坏社会结构，控制恐吓一些社区的居民，将居民赶出家园。妇女、女童、男子、男童的身体被当作战利品的长久现象再也不能持续下去了。我们必须继续为这些人大声疾呼。

**文本 3:**

5月29日是联合国维持和平人员国际日。联合国秘书长古特雷斯在西非国家马里的首都巴马科，与联合国驻马里稳定团的维和人员共同度过了这个特殊的日子。古特雷斯在稳定团营地向牺牲的维和人员敬献了花圈，并向马里稳定团的指挥官阿莱杜(Olufunmilayo Ajibike Amodu)和少校阿山·汗(Badrul Ahsan Khan)颁发了“姆巴伊·迪亚涅上尉非凡勇气勋章”。这枚勋章旨在授予那些在为人类和联合国工作的过程中，冒着极大危险执行任务或履行职责，表现出非凡勇气的联合国军事、警察、文职及相关人员。